

AP[®] LATIN

2015 SCORING GUIDELINES

Question 2

One point is awarded for every correctly translated segment. Students must correctly translate all words in a given segment to receive credit for that segment.

Acceptable translations

- Natio:** nation, tribe, race, people, stock, breed, country (must be nominative)
omnium: of all
Gallorum: the Gauls; the Galli; the Celts (must be plural and genitive)
- admodum:** completely, quite, entirely, very, wholly, fully
est dedita: is / has been devoted, given, dedicated, engaged (in / with), involved (in / with); addicted, obsessed (with / by / about) (plural accepted by attraction)
- religionibus:** to / for sacred / religious / superstitious / cultic matters / things / affairs / activities / practices / scruples / observances / ceremonies / duties / traditions / issues / customs / concerns; worship(s) / rites / rituals / reverence for / of the gods; superstition(s) / religion(s) / cult(s) / religiousness / religiosity
atque: and
- ob:** for (the sake of), on account of, because of, from, by, due to, on
eam: this, that
causam: reason; pretext, excuse, motive, purpose, cause, account, sake
- qui:** (those / the ones / people / guys / men) who / which / that
sunt adfecti: are / have been afflicted / affected / weakened / sickened / struck / oppressed / plagued / attacked / inflicted / infected / disposed / influenced; suffer / have suffered / are suffering
- gravioribus:** more / rather / too / quite / somewhat serious / grave / heavy / painful / harsh / severe / unpleasant / offensive / oppressive / severe / burdensome / grievous; worse / heavier / stronger / harsher
morbis: (by / with / from / to) diseases / ills / illnesses / sicknesses / infirmities / weaknesses / maladies (must be plural)
- qui:** (those / the ones / people / guys / men) who / which / that
-que: and
versantur: are involved / engaged / employed / turned / engaging / dealing / being involved; engage / fight / take part (progressive present accepted)
- in:** in [with, when used with appropriate verb]
proeliis: battles / fights / engagements / struggles / conflicts / skirmishes (must be plural)
periculis: dangers / perils / hazards / risks / troubles / trials / jeopardies (must be plural)
-que: and
- aut . . . aut:** either . . . or
- pro:** as / as if / like / for (the purpose of) / in place of / instead of
victimis: victims / sacrifices / (sacrificial) animals (must be plural)
- homines:** men / people / persons / humans (must be the direct object of *immolant*)
immolant: they sacrifice / immolate / set fire to / set on fire / devote to death / slay / kill / burn / slaughter (progressive present accepted)
- se:** (that) they / (they) themselves (must be the subject of *immolatueros*)
immolatueros: will / would / are about to / are going to / are fixing to sacrifice / immolate / set on fire / set fire to / devote to death / slay / kill / burn / slaughter (people / humans / men / persons)
vovent: they swear / (make a / give a) vow / promise / pledge / oath (progressive present accepted)
- administris:** (as / to be / for) assistants / attendants / performers / servants / priests / ministers / celebrants / administrators / agents / overseers / managers / effectors / officiants / officials
Druidibus: Druids / Celtic priests (must be object of *utuntur*)

AP[®] LATIN
2015 SCORING GUIDELINES

Question 2 (continued)

14. **ad:** to / at / for / for the purpose of / toward / with regard to
ea: these/ those
sacrificia: sacrifices / rites / rituals (must be plural)
15. **-que:** and
utuntur: they use / employ/ make use of / utilize / rely on / adopt / avail themselves of / have as
(progressive present is acceptable)

Write your answer to **Question 2** on this page.

The entire nation of the Gauls is completely devoted to religion, and for this reason, those who are afflicted by more serious illnesses and who are engaging in battles and dangers either sacrifice men as victims or they pledge themselves to be going to sacrifice and they use Druids as priests for these sacrifices.

GO ON TO THE NEXT PAGE.

Write your answer to Question 2 on this page.

The nation of all Gauls is given completely to religions, and on account of this cause, the Druids use those affected by rather serious sicknesses and those who engaged in dangers and in battles either ~~are~~ for men to sacrifice as victims or they vow to be about to sacrifice themselves, and ~~as~~^{as} [administris] to these sacrifices.

GO ON TO THE NEXT PAGE.

Write your answer to Question 2 on this page.

The nation is of all Saul having been given completely to religion, and what's more because of this reason who are affected more seriously by death and who are turned ~~to~~ in battles and dangers whether the people offer on behalf of these victims or they decide to offer themselves, and are used for these sacrifices by the Druid ~~elders~~ leaders [priests].

GO ON TO THE NEXT PAGE.

AP[®] LATIN
2015 SCORING COMMENTARY

Question 2

Overview

The question assessed students' ability to translate a passage from Caesar's *Bellum Gallicum* into English as literally as possible.

Sample: 2A

Score: 14

The student received credit for all segments except:

Segment 1: wrong case/number for *omnium*

Sample: 2B

Score: 11

The student received credit for all segments except:

Segment 5: omitted *qui sunt*

Segment 11: wrong construction for *homines* (not direct object of *immolant*)

Segment 12: wrong construction for *se* (not subject of *immolatueros*)

Segment 13: omitted *administris*

Sample: 2C

Score: 7

The student received credit for all segments except:

Segment 1: wrong number for *Gallorum*

Segment 6: wrong meaning for *morbis*

Segment 9: wrong meaning for first *aut*

Segment 10: wrong meaning for *pro*

Segment 11: wrong construction for *homines* (not direct object of *immolant*)

Segment 12: wrong meaning for *vovent*

Segment 13: wrong construction for *Druidibus* (not object of *utuntur*)

Segment 15: wrong voice for *utuntur*